



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

**87**

-е пленарное заседание

Среда, 22 декабря 1999 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гурираб . . . . .

(Намибия)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

## Доклады Второго комитета

**Председатель** (говорит по-английски): Сегодня утром Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Второго комитета по пунктам 97-105 и 12 повестки дня. Я прошу Докладчика Второго комитета г-на Хуссама эд-Дина аль-Алу (Сирийская Арабская Республика) представить доклады Второго комитета в одном выступлении.

**Г-н Аль-Ала** (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии доклады Второго комитета.

Вниманию Ассамблеи представлен доклад Второго комитета по пункту 97, озаглавленному "Вопросы макроэкономической политики", который содержится в документе A/54/585 и добавлениях 1-5 к нему. Введение по этому пункту повестки дня содержится в документе A/54/585.

Доклад по подпункту (а) "Рассмотрение на высоком международном межправительственном уровне вопроса о финансировании" содержится в документе A/54/585/Add.1. В пункте 8 этого

документа содержится один проект резолюции, который Комитет рекомендует принять Генеральной Ассамблее.

По подпункту (б), озаглавленному "Финансирование развития, включая чистую передачу ресурсов между развивающимися и развитыми странами", Второй комитет в пункте 10 документа A/54/585/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции. Комитет принял этот проект резолюции путем проведения заносимого в отчет о заседании голосования.

Доклад по подпункту (с) "Торговля и развитие" содержится в документе A/54/585/Add.3. В пункте 19 этого документа содержатся три проекта резолюции, и в пункте 20 содержится один проект решения, который Комитет рекомендует принять Генеральной Ассамблее. Проект резолюции III был принят Комитетом путем проведения заносимого в отчет о заседании голосования.

В пункте 7 документа A/54/585/Add.4, представленного по подпункту (д), озаглавленному "Наука и техника в целях развития", Комитет рекомендует Ассамблее принять один проект резолюции. В документе A/54/585/Add.5 содержится доклад Комитета по подпункту (е), озаглавленному

"Кризис внешней задолженности и развитие". В пункте 7 этого документа Комитет рекомендует Ассамблее принять один проект резолюции. В пятом пункте преамбулы проекта резолюции необходимо внести исправление, убрав запятую в четвертой строке после слова "страны".

Генеральная Ассамблея также рассмотрит доклад Второго комитета по пункту 98 повестки дня, озаглавленному "Вопросы секторальной политики", который содержится в документе A/54/586. В пункте 17 этого документа содержатся три проекта резолюции по подпункту (а) повестки дня, озаглавленному "Сотрудничество в области промышленного развития", и по подпункту (б), озаглавленному "Предпринимательство и развитие", которые Комитет рекомендует принять Ассамблее.

По пункту 99 повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество" Ассамблея рассмотрит доклад Второго комитета, который содержится в документе A/54/587 и добавлениях 1-8. В документе A/54/587 содержится введение к этому пункту повестки дня и перечень рассматриваемых Генеральной Ассамблеей документов.

В пункте 6 документа A/54/587/Add.1 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции по подпункту (а), озаглавленному "Осуществление обязательств и политики, согласованных в Декларации о международном экономическом сотрудничестве, в частности оживлении экономического роста и развития в развивающихся странах, и осуществление Международной стратегии развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций".

По подпункту (б) "Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)" Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 13 документа A/54/587/Add.2 принять три проекта резолюции.

В пункте 8 документа A/54/587/Add.3 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять по подпункту (с) "Женщины в процессе развития" один проект резолюции и в пункте 9 принять один проект решения.

По подпункту (д) "Развитие людских ресурсов" в пункте 6 документа A/54/587/Add.4 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции.

В пункте 8 документа A/54/587/Add.5 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции по подпункту (е) "Международная миграция и развитие, включая вопрос о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию для рассмотрения проблем миграции".

В документе A/54/587/Add.6 содержится доклад Комитета по подпункту (ф), озаглавленному "Осуществление Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы". В пункте 9 этого документа Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции и в пункте 10 принять один проект решения.

В документе A/54/587/Add.7 содержится доклад Комитета по подпункту (г), озаглавленному "Оживление диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства". В пункте 7 этого документа Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции и в пункте 8 принять один проект решения.

В документе A/54/587/Add.8 содержится доклад Комитета по подпункту (х), озаглавленному "Осуществление Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию". В пункте 3 этого документа Генеральной Ассамблее рекомендуется для принятия один проект решения.

Генеральной Ассамблее также представлен доклад Второго комитета по пункту 100, "Окружающая среда и устойчивое развитие", который содержится в документах A/54/588 и Add.1-7.

В документе A/54/588 содержится вступительная статья к этому пункту и перечень рассматриваемых Комитетом документов. В соответствии с подпунктом (а), озаглавленным "Осуществление Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век", Комитет рекомендует в пункте 9

документа A/54/588/Add.1 для принятия один проект резолюции, а в пункте 10 - один проект решения.

По подпункту (b), озаглавленному "Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий", Комитет в пункте 10 документа A/54/588/Add.2 рекомендует для принятия два проекта резолюций.

В пункте 6 документа A/54/588/Add.3, представленного в соответствии с подпунктом (c), который озаглавлен "Конвенция о биологическом разнообразии", Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия один проект резолюции.

По подпункту (d), озаглавленному "Защита глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества", Ассамблея представлена документ A/54/588/Add.4. В пункт 8 следует внести исправление, заменив во второй строчке слово "решения" на слово "резолюции". В том же пункте содержится рекомендация Комитета о принятии одного проекта резолюции.

В пункте 7 документа A/54/588/Add.5, представленного в соответствии с подпунктом (e) под названием "Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке", Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия один проект резолюции.

В пункте 10 документа A/54/588/Add.6, представленного в соответствии с подпунктом (f) под названием "Осуществление решений Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств", Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия два проекта резолюций.

В пункте 21 документа A/54/588/Add.7 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия четыре проекта резолюций, которые не относятся к какому-то конкретному подпункту.

По пункту 101 повестки дня, озаглавленному "Оперативная деятельность в целях развития", Ассамблея представлена доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/54/589.

По подпункту (a) "Оперативная деятельность в целях развития системы Организации Объединенных Наций" никаких предложений не представлялось и никаких решений не принималось. В пункте 16 документа A/54/589 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия два проекта резолюций, а в пункте 17 - один проект решения по подпункту (b) "Экономическое и техническое сотрудничество между развивающимися странами".

Ассамблея также представлен доклад Второго комитета по пункту 102 повестки дня, озаглавленному "Подготовка кадров и научные исследования", который содержится в документе A/54/590. В пункте 14 этого документа содержатся два проекта резолюций, которые рекомендованы для принятия Генеральной Ассамблей.

Ассамблея представлена документ A/54/591, в котором содержится доклад Второго комитета по пункту 103 повестки дня, озаглавленному "Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами". В пункте 11 этого документа Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия один проект резолюции, который был принят Комитетом заносимым в отчет о заседании голосованием.

По пункту 104, озаглавленному "Глобализация и взаимозависимость", Ассамблея представлена доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/54/592. В пункте 16 этого документа Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия один проект резолюции.

По пункту 105 повестки дня, озаглавленному "Проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997-2006 годы)", Ассамблея представлена доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/54/593. В пункте 10 этого документа Комитет рекомендует Ассамблее для принятия один проект резолюции.

По пункту 12 повестки дня, озаглавленному "Доклад Экономического и Социального Совета", Ассамблея представлена доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/54/594. В пункте 16 этого документа Второй комитет рекомендует

Генеральной Ассамблее для принятия четыре проекта решений.

После этого выступления я хотел бы представить доклады Второго комитета Генеральной Ассамблее для утверждения. Однако, прежде чем завершить выступление, я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы поблагодарить всех членов Второго комитета за их вклад в работу Комитета. В частности, я хотел бы поблагодарить Председателя Комитета посла Робле Олхайе, Джибути, и трех заместителей Председателя г-на Джованни Брауцци, Италия, г-на Александру Никулеску, Румыния, и г-на Дауля Матуте, Перу, за усилия, которые они предприняли в целях обеспечения успешного завершения работы Комитета. Я также хотел бы адресовать слова благодарности сотрудникам Секретариата за их помощь и усилия. Я хотел бы особо поблагодарить г-жу Маргарет Келли и ее коллег за их огромные усилия и поддержку, которую они мне оказали при подготовке доклада Комитета.

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Гайаны для выступления по порядку ведения заседания.

**Г-н Толбот** (Гайана) (говорит по-английски): У меня нет намерений прерывать ход дискуссии по этому вопросу. Я хотел бы задать вопрос по порядку ведения заседания в связи с докладом, только что представленным нам Докладчиком, которому мы выражаем глубокую благодарность за прекрасную работу, проделанную им в этом качестве во Втором комитете.

Я лишь хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к небольшому исправлению в документе A/54/592. Я имею в виду пункт 16 данного доклада, содержащий проект резолюции по вопросу о глобализации. В пункте 10 этого проекта резолюции фразу "потребности населения, при наличии действенных" следует заменить фразой "потребности населения на основе". Это изменение было внесено в ходе переговоров во Втором комитете, однако не нашло должного отражения в нынешнем тексте. Я просто хотел привлечь внимание Ассамблеи к этому вопросу.

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея принимает к сведению это исправление.

Сейчас я предоставляю слово представителю Суринама для выступления по порядку ведения заседания.

**Г-н Керпенс** (Суринам) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего поблагодарить Докладчика за прекрасную работу и воспользоваться этой возможностью для того, чтобы привлечь внимание Ассамблеи к некоторым вопросам, которые были ранее подняты во Втором комитете.

Мы несколько обеспокоены тем, что, хотя мы уже дважды брали слово в Комитете для того, чтобы указать на некоторые договоренности, которые были достигнуты в ходе переговоров и которые были поддержаны Председателем и заместителями Председателя, редакторы Секретариата не учли нашу просьбу. Я просто хотел официально об этом заявить, поскольку моя делегация уже третий раз выступает в этой связи. Я надеюсь, что этим выступлением данный вопрос можно будет успешно закрыть.

Я хотел бы сначала привлечь внимание Ассамблеи к проекту резолюции I, содержащемуся в пункте 19 документа A/54/585/Add.3. В ходе сложных переговоров мы договорились, что в пункте 13 английского варианта проекта резолюции слова "small island developing" следует писать с заглавных букв, с тем чтобы эта фраза выглядела следующим образом: "Small Island Developing States", и что за этой фразой в скобках должно следовать сокращение (SIDS). Далее, в пункте 14 английского варианта этой резолюции фраза "Small Island Developing States" написана правильно, однако сокращение (SIDS) отсутствует.

Кроме того, в соответствии с достигнутой договоренностью в одиннадцатый пункт преамбулы и в пункт 8 постановляющей части английского варианта проекта резолюции, содержащегося в пункте 16 документа A/54/592, необходимо также внести изменения, с тем чтобы слова "small island developing" были написаны с заглавной буквы и чтобы после слов "Small Island Developing States" следовало сокращение (SIDS).

Надеюсь, что на сей раз просьба моей делегации будет учтена. Приношу извинения за то, что мне пришлось взять слово.

**Председатель** (говорит по-английски): Эта просьба будет учтена. Секретариат проследит за тем, чтобы эти исправления нашли отражение в проекте резолюции.

Я предоставляю слово представителю Гайаны для выступления по порядку ведения заседания.

**Г-н Толбот** (Гайана) (говорит по-английски): К сожалению, мне приходится брать слово второй раз.

Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на проект резолюции, содержащийся в пункте 8 документа A/54/585/Add.1. В целях отражения достигнутой в ходе переговоров договоренности в пункте 8 этого проекта резолюции фраза "пятнадцать представителей государств - членов Организации Объединенных Наций" должна гласить "пятнадцать представителей государств-членов при Организации Объединенных Наций". Я довожу это до сведения Ассамблеи для того, чтобы данное исправление было должным образом учтено и внесено в официальные отчеты.

**Председатель** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Мексики, желающий выступить по порядку ведения.

**Г-н Эсканеро** (Мексика) (говорит по-испански): Моя делегация хотела бы одобрить выступление, сделанное представителем Гайаны в отношении документа A/54/585/Add.1.

**Председатель** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Марокко, желающий выступить по порядку ведения.

**Г-н Амазиан** (Марокко) (говорит по-французски): Я имею честь выступать по документу A/54/585/Add.2, в особенности в отношении раздела II о рассмотрении проекта резолюции A/C.2/54/L.72. Я своевременно проинформировал Секретариат о том, что если бы моя делегация присутствовала в ходе голосования во Втором комитете, она бы проголосовала за проект резолюции A/C.2/54/L.72. Несмотря на данные мне заверения, данная информация не была включена в пункт 7 доклада Второго комитета. Я надеюсь, что в этой связи будет сделана соответствующая поправка.

**Председатель** (говорит по-английски): Если нет предложений в рамках правила 66 правил

процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Второго комитета, представленные сегодня на рассмотрение Ассамблеи.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом, мы заслушаем лишь выступления в объяснение мотивов голосования или позиции.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Комитета были изложены на заседаниях Комитета и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте напомнить членам Ассамблеи, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Ассамблея постановила, что

"в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления в объяснение мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

До того как перейти к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Второго комитета, мне хотелось бы сообщить представителям, что методы принятия решений будут соответствовать методам работы по ним в Комитете. Это означает, что в отношении тех рекомендаций, по которым проводилось голосование, занесимое в отчет о заседании, мы будем поступать аналогичным образом, если Секретариат не был заблаговременно уведомлен об ином предложении.

Я также надеюсь, что мы сможем принять без голосования рекомендации, которые были приняты без голосования во Втором комитете.

#### Пункт 97 повестки дня

#### Вопросы макроэкономической политики

### Доклад Второго комитета (A/54/585)

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/54/585?

Решение принимается.

- a) Обсуждение вопроса о финансировании развития на высоком международном межправительственном уровне

### Доклад Второго комитета (A/54/585/Add.1)

**Председатель** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки, желающий выступить в объяснение позиции.

**Г-н Галлагер** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Как активный участник постоянного диалога по вопросу о финансировании развития, Соединенные Штаты Америки с удовлетворением присоединяются к консенсусу при принятии данного проекта резолюции, содействующему дальнейшему проведению диалога в целях достижения того, что, как мы надеемся, станет продуктивным и полезным результатом для всех заинтересованных сторон.

Следует отметить, что государства-члены признали в данном проекте резолюции, что Международный валютный фонд (МВФ) и Всемирный банк являются ключевыми институтами в области вопросов финансирования развития. По существу, данные институты и региональные банки развития играют первостепенную роль в финансировании устойчивого развития. Поэтому мы призываем их к максимально активному участию в подготовительном процессе и в самом заключительном мероприятии.

Однако мы по-прежнему испытываем тревогу в отношении формы и повестки дня заключительного мероприятия. Мы считаем, что значимость вопросов финансирования развития заслуживает участия в нем представителей высокого уровня, но подчеркиваем, что данное мероприятие сможет лучше всего послужить интересам развивающихся стран, если его результатом будет не политический документ, а скорее практические руководящие принципы по эффективной мобилизации, приоритизации и использованию ресурсов в

поддержку национальных усилий по сокращению нищеты и обеспечению устойчивого развития. Поэтому нам хотелось бы решительно призвать к тому, чтобы заключительное мероприятие было проведено таким образом, чтобы на первый план было выдвинуто существо вопроса, а не форма. Кроме того, форма проведения заключительного мероприятия не должна привести к неоправданному использованию фондов развивающихся стран и стран-доноров, которые могут быть использованы с большей пользой.

Нам отрадно, что Подготовительный комитет будет иметь возможность прояснить повестку дня. Мы рассматриваем полное осуществление конференций 90-х годов и встреч на высшем уровне и программы развития в качестве важной цели. Тем не менее, включение данного вопроса в повестку дня не следует истолковывать как элемент, подразумевающий новые или расширенные финансовые обязательства.

Что касается повестки дня, мы также хотим подчеркнуть наше мнение относительно того, что такие вопросы, как управление МВФ, Всемирным банком или региональными банками развития, и проблемы, связанные с международной финансовой архитектурой, могут рассматриваться только соответствующими международными форумами, такими, как Форум финансовой стабильности или Группа 20. Мы считаем, что в повестке дня Организации Объединенных Наций следует делать упор на возможных путях поощрения со стороны Организации Объединенных Наций усилий в целях развития непосредственно самих государств-членов.

Мы по-прежнему поддерживаем конструктивный диалог между Организацией Объединенных Наций и соответствующими международными институтами в рамках усилий по достижению целей развития.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 своего доклада.

Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается  
(резолюция 54/196).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения подпункта (а) пункта 97 повестки дня.

**b) Финансирование развития, включая чистую передачу ресурсов между развивающимися и развитыми странами**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 10 своего доклада. Проект резолюции озаглавлен "На пути к стабильной и справедливой международной финансовой системе, отвечающей задачам развития, особенно в развивающихся странах".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

**Голосовали за:**

Афганистан, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино,

Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринаам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Проект резолюции принят 155 голосами против 1 (резолюция 54/197).

[Впоследствии делегации Боливии и Гамбии информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции.]

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение под пункта (b) пункта 97 повестки дня?

Решение принимается.

**c) Торговля и развитие**

**Доклад Второго комитета (A/54/585/Add.3)**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по трем проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 19 его доклада, и по проекту решения, рекомендованному в пункте 20 этого документа.

Ассамблея сначала рассмотрит проект резолюции I, озаглавленный "Международная торговля и развитие". Второй комитет принял проект резолюции I. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/198).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю". Второй комитет принял проект резолюции II. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/199).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен "Односторонние экономические меры как средство политического и экономического принуждения развивающихся стран". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сингапур, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринаам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда,

Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Германия, Маршалловы Острова, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Андорра, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бельгия, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Узбекистан

Проект резолюции III принят 107 голосами против 3 при 46 в о з д е р ж а в ш и х с я (резолюция 54/200).

[Впоследствии делегации Боливии, Гамбии и Йемена информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции; делегация Германии - о том, что она намеревалась воздержаться.]

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы перейдем к проекту решения, озаглавленному "Документы, касающиеся торговли и развития". Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые хотят выступить в порядке разъяснения мотивов голосования по принятым проектам резолюций.

**Г-н Киттихун** (Лаосская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-английски): Как всем нам известно, Генеральная Ассамблея каждые два года рассматривает и принимает проект резолюции в отношении

конкретных действий, связанных с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю. Существование этой проблемы давно признано Генеральной Ассамблей и международным сообществом. Развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, которых насчитывается около 30, относятся к наиболее бедным странам, перед которыми по-прежнему стоят различные проблемы и трудности. Отсутствие территориального доступа к морю, которое усугубляется удаленностью от мировых рынков и вследствие этого высокими расходами на транзитные перевозки, в значительной степени препятствует развитию внешней торговли и экономическому развитию этой группы стран.

Я бы хотел в моем качестве председателя этой группы выразить сегодня нашу искреннюю признательность всем государствам-членам, особенно соседним с нами странам транзита, а также нашим партнерам по развитию за проявленные ими дух сотрудничества и гибкость, благодаря которым проект резолюции был принят консенсусом. Мы искренне надеемся, что принятие этой резолюции консенсусом положит начало процессу полного осуществления выводов и рекомендаций четвертого Совещания правительственных экспертов из развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и представителей стран-доноров и учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, состоявшегося в августе прошлого года.

Четвертое Совещание правительственных экспертов было успешным. Генеральная Ассамблея приветствовала его выводы и рекомендации. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и еще раз выразить признательность правительству Японии за оказанную финансовую поддержку, благодаря которой стало возможным участие в этом совещании развивающихся стран, не имеющих выхода к морю. Хотелось бы также поблагодарить посла Сато, Япония, за его умелое руководство. Это совещание имело особенно важное значение, поскольку на нем был рассмотрен вопрос о необходимости созыва в 2003 году совещания на уровне министров в качестве дальнейшей меры по решению проблем развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита. Мы, развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, весьма заинтересованы в проведении

такого крупного мероприятия и считаем необходимым укрепить Канцелярию Специального координатора по наименее развитым, не имеющим выхода к морю, и островным развивающимся странам, с тем чтобы она могла эффективно и действенно осуществлять свой мандат по оказанию поддержки развивающимся странам, не имеющим выхода к морю. Я хотел бы настоятельно призвать все государства-члены поддержать предложение по этому вопросу, находящееся на рассмотрении Пятого комитета.

Мы также с удовлетворением отмечаем, что Генеральная Ассамблея приняла решение о том, что пятое совещание правительственные экспертов в 2001 году рассмотрит вопрос о созыве в 2003 году совещания на уровне министров. Это отрадный признак того, что международное сообщество уделяет серьезное внимание вопросам, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю. Мы настоятельно призываем Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) в частности хорошо подготовиться к пятому совещанию в сотрудничестве с другими организациями, в том числе с Региональной комиссией, принимая во внимание предложение провести в 2003 году совещание на уровне министров.

Завершая свое выступление, я хотел бы сказать, что группа развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, хотела бы еще раз выразить признательность сообществу доноров за их поддержку и благодарность ЮНКТАД за всю помошь и сотрудничество в области решения конкретных проблем и задач, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю. Надеемся, что мы будем и впредь получать дополнительную поддержку и финансовую помошь на самых льготных, по возможности, условиях. Развитие эффективных автономных транспортных систем действительно требует надлежащего и приоритетного внимания со стороны международного сообщества.

**Г-н Чулков (Российская Федерация):** Российская делегация делает заявление по мотивам голосования по резолюции 54/200 об односторонних экономических мерах принуждения как средстве экономического и политического давления на развивающиеся страны.

В последнее время мы все чаще становимся свидетелями использования рядом стран экономических средств для оказания политического давления. Принята только что резолюция, по нашему мнению, призвана помочь мировому сообществу объединить усилия и принять срочные и эффективные меры по пресечению таких действий в отношении всех государств.

В этой связи серьезное беспокойство российской делегации вызывают предпринятые Соединенными Штатами Америки и странами Евросоюза шаги по введению односторонних санкций против Союзной Республики Югославии. Использование подобных экономических мер, которые не санкционированы Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, а тем более навязывание их соблюдения третьим государствам несовместимо с Уставом Организации Объединенных Наций и общепризнанными принципами международного права, противоречит основным принципам системы многосторонней торговли, подрывает процессы урегулирования и серьезно дестабилизирует обстановку в Балканском регионе.

В свете событий вокруг Югославии принятая резолюция приобретает, по нашему мнению, новое звучание. Заключения экспертов, содержащиеся в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, подготовленном в соответствии с резолюцией 52/181, говорят о необходимости противостоять применению односторонних экономических мер как средства экономического и политического принуждения, особенно практике вторичных бойкотов в отношении третьих государств. В докладе справедливо отмечается, что

"односторонние меры принуждения все чаще вступают в конфликт с развивающимися принципами и нормами международного экономического и социального сотрудничества, которые воплощены в Уставе Организации Объединенных Наций и в договорах о создании многосторонних торговых и финансовых учреждений, таких, как Всемирная торговая организация, и которые призваны обеспечить, среди прочего, механизмы и процедуры для коллективного рассмотрения вопросов политики и урегулирования споров". (A/54/486, пункт 50)

Российская делегация, проголосовав в поддержку данной резолюции, подчеркивает свою принципиальную позицию о недопустимости одностороннего применения экономических мер, направленных против какой-либо одной страны и наносящих ущерб экономическим интересам других стран.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 97 повестки дня?

Решение принимается.

**d) Наука и техника в целях развития**

**Доклад Второго комитета (A/54/585/Add.4)**

**Председатель** (говорит по-английски): Переходим теперь к проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 его доклада (A/54/585/Add.4).

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/201).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 97 повестки дня?

Решение принимается.

**e) Кризис внешней задолженности и развитие**

**Доклад Второго комитета (A/54/585/Add.5)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 его доклада (A/54/585/Add.5).

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный "Активизация международного сотрудничества в направлении поиска долгосрочного решения проблемы внешней задолженности развивающихся стран". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/202).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (e) пункта 97 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 98 повестки дня**

**Вопросы секторальной политики**

**Доклад Второго комитета (A/54/586)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по трем проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 17 его доклада (A/54/586).

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный "Второе Десятилетие промышленного развития Африки".

Второй комитет принял проект резолюции I. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/203).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту резолюции II, озаглавленному "Предпринимательство и развитие".

Второй комитет принял проект резолюции II. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/204).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту резолюции III, озаглавленному "Предупреждение коррупции и незаконного перевода средств".

Второй комитет принял проект резолюции III. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 54/205).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 98 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 99 повестки дня**

**Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество**

**Доклад Второго комитета (A/54/587)**

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/54/587?

Решение принимается.

- a) Осуществление обязательств и политики, согласованных в Декларации о международном экономическом сотрудничестве, в частности оживление экономического роста и развития в развивающихся странах, и осуществление Международной стратегии развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций

**Доклад Второго комитета (A/54/587/Add.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 6 его доклада.

Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/206).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (a) пункта 99 повестки дня?

Решение принимается.

- b) Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

**Доклад Второго комитета (A/54/587/Add.2)**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по трем проектам

результатов, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 13 его доклада.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный "Подготовка к специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления Повестки дня Хабитат".

Второй комитет принял проект резолюции I. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/207).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту резолюции II, озаглавленному "Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)".

Второй комитет принял проект резолюции II. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/208).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту резолюции III, озаглавленному "Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)".

Второй комитет принял проект резолюции III. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/209).

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения подпункта (b) пункта 99.

c) Женщины в процессе развития

Доклад Второго комитета (A/54/587/Add.3).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 его

доклада, и по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 того же доклада.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции, озаглавленный "Женщины в процессе развития". Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/210).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту решения, озаглавленному "Документы, касающиеся вопроса о женщинах в процессе развития".

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (c) пункта 99 повестки дня?

Решение принимается.

d) Развитие людских ресурсов

Доклад Второго комитета (A/54/587/Add.4)

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 6 его доклада.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный "Развитие людских ресурсов в целях развития". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/211).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 99 повестки дня?

Решение принимается.

- e) **Международная миграция и развитие, включая вопрос о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию для рассмотрения проблем миграции**

**Доклад Второго комитета (A/54/587/Add.5)**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 его доклада.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный "Международная миграция и развитие". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/212).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (e) пункта 99 повестки дня?

Решение принимается.

- f) **Осуществление Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы**

**Доклад Второго комитета (A/54/587/Add.6)**

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что рассмотрение доклада Второго комитета, содержащегося в документе A/54/587/Add.6, отложено, с тем чтобы предоставить Пятому комитету время для рассмотрения последствий для бюджета по программам проекта резолюции, рекомендованного Вторым комитетом в пункте 9 его доклада.

- g) **Оживление диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства**

**Доклад Второго комитета (A/54/587/Add.7)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по

проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 его доклада, и по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 того же доклада.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции, озаглавленный "Оживление диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства".

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/213).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к рассмотрению проекта решения, озаглавленного "Записка Генерального секретаря о темах для второго диалога на высоком уровне по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (g) пункта 99 повестки дня?

Решение принимается.

- h) **Осуществление Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию**

**Доклад Второго комитета (A/54/587/Add.8)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея переходит к принятию решения по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 3 его доклада.

Проект решения озаглавлен "Доклад Генерального секретаря о работе двадцать первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной проведению всеобъемлющего обзора

и оценки осуществления Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (h) пункта 99 повестки дня?

Решение принимается.

#### Пункт 100 повестки дня

#### Окружающая среда и устойчивое развитие

##### Доклад Второго комитета (A/54/588/Add.7)

**Председатель** (говорит по-английски): Сначала обратимся к докладу Второго комитета, содержащемуся в документе A/54/588.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять к сведению данный доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/54/588?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к рассмотрению четырех проектов резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 21 его доклада, содержащегося в документе A/54/588/Add.7.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный "Сохранение и устойчивое развитие лесных экосистем Центральной Африки". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается  
(резолюция 54/214).

**Председатель** (говорит по-английски): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный "Всемирная программа по солнечной энергии на 1996-2005 годы". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается  
(резолюция 54/215).

**Председатель** (говорит по-английски): Второй комитет принял проект резолюции III, озаглавленный "Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается  
(резолюция 54/216).

**Председатель** (говорит по-английски): Второй комитет принял проект резолюции IV, озаглавленный "Углубление взаимодополняемости международных документов, касающихся окружающей среды и устойчивого развития". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции IV принимается  
(резолюция 54/217).

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 100 повестки дня.

a) **Осуществление Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век**

##### Доклад Второго комитета (A/54/588/Add.1)

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 его доклада, а также по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 10 того же доклада.

Сначала мы должны рассмотреть проект резолюции, озаглавленный "Деятельность по осуществлению и в развитие решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи".

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается  
(резолюция 54/218).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея переходит к проекту решения, озаглавленному "Документы, касающиеся деятельности по осуществлению и в развитие решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 100 повестки дня?

Решение принимается.

b) **Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий**

#### **Доклад Второго комитета (A/54/588/Add.2)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 10 его доклада.

Сначала обратимся к принятому Вторым комитетом проекту резолюции I, озаглавленному "Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий: последующие механизмы". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается  
(резолюция 54/219).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к принятому Вторым комитетом проекту резолюции II, озаглавленному "Международное сотрудничество в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается  
(резолюция 54/220).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые изъявили желание выступить с разъяснением позиций по только что принятой резолюции.

**Г-н Алеман** (Эквадор) (говорит по-испански): Делегация Эквадора имела честь координировать от имени Группы 77 и Китая переговоры по проекту резолюции A/C.2/54/L.43, озаглавленному "Международное сотрудничество в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо".

После принятия этой резолюции Генеральная Ассамблея предприняла еще один шаг в направлении к разработке и применению международной многодисциплинарной и межсекторальной стратегии с целью предотвращения катастрофических последствий этого периодически возникающего явления. После принятия резолюции 52/200 Генеральной Ассамблеи система Организации Объединенных Наций и международное сообщество приняли практические и конструктивные меры для того, чтобы лучше изучить явление Эль-Ниньо. Создание Специальной группы, созыв в Гуаякиле первого Межправительственного совещания экспертов, с участием 450 ученых из всех регионов мира, и издание технического и научного документа о последствиях этого явления в 1997 и 1998 годах являются четкими примерами позитивных действий, предпринятых системой Организации Объединенных Наций.

Моя делегация хотела бы выразить особую благодарность Генеральному секретарю Всемирной метеорологической организации за издание этой важной работы, в которой отражается ценный вклад, внесенный международным сообществом в изучение явления Эль-Ниньо. Мы также выражаем нашу благодарность Межправительственной океанографической Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программе Организации Объединенных Наций по вопросам окружающей среды и Международному совету научных союзов за их важное сотрудничество, позволившее сделать это реальностью.

Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 54/220, выразив тем самым свою поддержку учреждения в городе Гуаякиле, Эквадор, международного научно-исследовательского центра по изучению явления Эль-Ниньо. Центр позволит наблюдать и осуществлять мониторинг этого явления более пристальным образом. Информацией будут делиться с главными региональными и международными центрами по наблюдению за океаническими и атмосферными явлениями. Сотрудничество с системой Организации Объединенных Наций и международным сообществом сделает этот важный проект реальностью.

Я хотел бы сейчас сказать о резолюции 54/219, "Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий: последующие механизмы", в связи с которой делегации Эквадора была оказана честь выступить в качестве координатора от имени Группы 77 и Китая. В конце Десятилетия Организация Объединенных Наций примет в качестве руководства к действию международную стратегию уменьшения опасности стихийных бедствий, которая будет оставаться главной основой для действий в этой области. Превентивные усилия будут жизненно важными в этой связи. В январе 2000 года будут учреждены целевая группа и межучрежденческий секретариат. Моя делегация надеется на то, что этот процесс будет основываться на приобретенном опыте и выиграет от знаний персонала, входившего в Секретариат по проведению Десятилетия.

В заключение моя делегация хотела бы выразить в Вашем лице, г-н Председатель, нашу благодарность всем представителям за их ценный вклад, а также за весьма конструктивный дух в ходе всего процесса переговоров, что позволило нам достичь консенсуса по обеим резолюциям. Их полное осуществление, в том числе в административной области, будет крайне важно для обеспечения уважения к воле Генеральной Ассамблеи по этим важным вопросам - Международному десятилетию по уменьшению опасности стихийных бедствий и международному сотрудничеству в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо.

**Г-н Пяйвёке** (Финляндия) (говорит по-английски): Европейский союз хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы

выразить свою поддержку заявления делегации Эквадора по двум резолюциям, только что принятым по подпункту (b) пункта 100 повестки дня, в частности по резолюции по последующим механизмам на Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий. Европейский союз разделяет интерес Эквадора и придает большое значение этому вопросу.

Мы с нетерпением ожидаем полного осуществления резолюции 54/219, включая обзор последующих мероприятий в рамках Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий. Мы уверены, что в ходе этих мероприятий и осуществления международной стратегии уменьшения опасности стихийных бедствий будут соблюдены дух и буква только что принятой резолюции и в полной объеме будет применен опыт и уроки, извлеченные в ходе Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 100 повестки дня?

Решение принимается.

**с) Конвенция о биологическом разнообразии**

**Доклад Второго комитета (A/54/588/Add.3)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 6 его доклада.

Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/221).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (c) пункта 100 повестки дня?

Решение принимается.

- d) Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества

**Доклад Второго комитета (A/54/588/Add.4)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 его доклада.

Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/222).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 100 повестки дня?

Решение принимается.

- e) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху/или опустынивание, особенно в Африке

**Доклад Второго комитета (A/54/588/Add.5)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 его доклада.

Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/223).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу и я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (e) пункта 100 повестки дня?

Решение принимается.

- f) Осуществление решений Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств

**Доклад Второго комитета (A/54/588/Add.6)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 10 его доклада (A/54/588/Add.6).

Первым мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный "Осуществление решений Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств".

Проект резолюции I был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/224).

**Председатель** (говорит по-английски): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный "Поощрение комплексного подхода к использованию района Карибского моря в контексте устойчивого развития". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/225).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (f) пункта 100 повестки дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 100 повестки дня в целом.

**Пункт 101 повестки дня (продолжение)**

**Оперативная деятельность в целях развития**

**Доклад Второго комитета (A/54/589)**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по двум проектам

результатом, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 16 его доклада (A/54/589), и по одному проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 17 этого доклада.

Первым мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный "Экономическое и техническое сотрудничество между развивающимися странами".

Второй комитет принял проект резолюции I. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается  
(резолюция 54/226).

**Председатель** (говорит по-английски): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сообществом по вопросам развития юга Африки". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается  
(резолюция 54/227).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту решения, озаглавленному "Документы, касающиеся оперативной деятельности в целях развития".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 101 повестки дня.

## Пункт 102 повестки дня

### Подготовка кадров и научные исследования

#### Доклад Второго комитета (A/54/590)

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по двум проектам резолюции, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 14 его доклада (A/54/590).

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный "Колледж персонала Организации Объединенных Наций в Турине, Италия". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается  
(резолюция 54/228).

**Председатель** (говорит по-английски): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный "Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций". Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции II принимается  
(резолюция 54/229).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 102 повестки дня?

Решение принимается.

## Пункт 103 повестки дня

Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами

#### Доклад Второго комитета (A/54/591)

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 11 его доклада (A/54/591).

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

### Голосовали за:

Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз,

Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гренада, Греция, Дания, Джибути, Египет, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Панама, Пакистан, Парагвай, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Израиль, Маршалловы Острова, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Австралия, Грузия, Замбия, Камерун, Казахстан, Узбекистан

Проект резолюции принимается 145 голосами против 3 при 6 воздержавшихся (резолюция 54/230).

[Впоследствии делегация Австралии информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за.]

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 103 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 104 повестки дня**

**Глобализация и взаимозависимость**

**Доклад Второго комитета (A/54/592)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 16 своего доклада.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный "Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/231).

**Председатель** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Соединенных Штатов, который желает выступить с объяснением позиции по только что принятой резолюции.

**Г-н Галлагер** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты присоединились к консенсусу по данной резолюции, поскольку мы считаем, что в целом она является шагом вперед в ряде областей.

После длительного обсуждения Второму комитету удалось достичь консенсуса по вопросу о благом управлении. Мы с нетерпением ожидаем продолжения и расширения этого диалога. Одним из шагов вперед по пути к достижению прогресса является активизация поддержки развивающихся стран со стороны международного сообщества, с тем чтобы они могли развить свой потенциал, накопить знания и опыт и создать институты, необходимые для решения связанных с глобализацией задач.

Но не менее важное значение имеет глубокое осознание правительствами необходимости эффективного управления своим собственным процессом развития. Пятьдесят четвертая сессия Генеральной Ассамблеи содействовала дальнейшему развитию дискуссии по данному вопросу, признав, что благое управление - это управление, которое предполагает ответственность за удовлетворение потребностей народа, основанное на эффективной,

предусматривающей широкое участие, транспарентной и подотчетной государственной службе, политике и администрации. Это прекрасное рабочее определение, которое может получить развитие посредством дальнейшей разработки таких концепций, как демократия и гражданское общество. Прочные демократические институты и организации гражданского общества имеют решающее значение для обеспечения быстрого реагирования правительства на потребности народа.

Глобализация оказывает серьезное воздействие на процесс содействия благому управлению, поскольку этот вопрос уже не ограничивается государственными границами. С одной стороны, глобализация поощряет правительства разрабатывать во взаимодействии с частным сектором и гражданским обществом стратегии по содействию экономической эффективности и росту. А с другой стороны, мы продолжаем анализировать последствия финансового кризиса в Азии и другие последние события, свидетельствующие о том, что транспарентность и открытость имеют решающее значение для стабильного развития экономических систем, в которых преимуществами роста пользуются самые широкие слои населения. Нам необходимо и далее прилагать совместные усилия для нахождения общих подходов, принципов и руководящих направлений.

В одном вопросе мы можем быть полностью уверены: благое управление имеет важное значение для стран на всех этапах развития. На протяжении последних нескольких лет общепризнанным становится факт, что благое управление является важным фактором устойчивого развития. В последние годы значение благого управления также признается как странами-членами международных финансовых институтов, так и руководством этих институтов. На двустороннем уровне партнеры-доноры осуществляют ряд программ по оказанию помощи странам в преодолении проблем, связанных с управлением. На национальном уровне во многих странах ведется открытая дискуссия по вопросам благого управления с точки зрения его важности для экономического роста и развития. При поддержке международного сообщества многие страны добились успехов в создании эффективных механизмов по совершенствованию управления.

Поскольку благое управление становится ведущим фактором экономического роста и

смягчения последствий нищеты, Организации Объединенных Наций и ее учреждениям необходимо и далее развивать прогресс в этой исключительно важной области.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора, который выступил с объяснением позиции.

Слово для выступления по порядку ведения заседания имеет представитель Суринама.

**Г-н Керпенс** (Суринам) (говорит по-английски): Я приношу извинения за то, что вновь обратился с просьбой предоставить мне возможность выступить.

Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на седьмой и одиннадцатый пункты преамбулы и на пункт 8 постановляющей части только что принятой резолюции по вопросу о глобализации. В этих пунктах мы вновь видим повторение одной и той же ошибки, а именно, что название "малые островные развивающиеся государства" написано неправильно. Я вновь хотел бы просить, чтобы в соответствии с достигнутой договоренностью название "малые островные развивающиеся государства" (SIDS) писалось в английском варианте с прописной буквы.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 104 своей повестки дня?

Решение принимается.

#### Пункт 105 повестки дня

**Проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997-2006)**

#### Доклад Второго комитета (A/54/593)

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 10 своего доклада.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный "Проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за

ликвидацию нищеты". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/232).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 105 своей повестки дня?

Решение принимается.

#### Пункт 12 повестки дня (продолжение)

#### Доклад Экономического и Социального Совета

##### Доклад Второго комитета (A/54/594)

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по четырем проектам решений, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 16 своего доклада.

Мы начнем с проекта решения I, озаглавленного "Руководящие принципы Организации Объединенных Наций для защиты интересов потребителей (расширенные в 1999 году)".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект решения I?

Проект решения I принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Второй комитет принял проект решения II, озаглавленный "Доклад Экономического и Социального Совета". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения II принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Проект решения III называется "Документы, имеющие отношение к докладу Экономического и Социального Совета". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект решения III?

Проект решения III принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Проект решения IV озаглавлен "Двухгодичная программа работы Второго комитета на 2000-2001 годы". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект решения IV?

Проект решения IV принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение глав доклада Экономического и Социального Совета, переданных Второму комитету?

Решение принимается.

Решение принимается.

**Пункт 20 повестки дня (продолжение)**

**Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь**

**b) Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам**

**Проект резолюции (A/54/L.74)**

**Проект резолюции (A/54/L.76)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея приступит сейчас к принятию решений по двум проектам резолюций: по пункту 20 повестки дня, проект резолюции A/54/L.74, и по подпункту (b), проект резолюции A/54/L.76.

Сейчас я предоставлю слово представителю Гайаны, который представит проект резолюции A/54/L.74.

**Г-н Толбот (Гайана)** (говорит по-английски): Мне оказана большая честь представить от имени Группы 77 и Китая, Мексики и соавторов проект резолюции A/54/L.74, озаглавленный "Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий - от оказания чрезвычайной помощи до развития", на рассмотрение и принятие Ассамблеи по пункту 20 повестки дня.

Я с радостью сообщаю, что к соавторам, перечисленным в проекте резолюции, представленном Ассамблее, присоединились следующие страны: Австралия, Алжир, Аргентина, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Венесуэла, Габон, Гватемала, Джибути, Доминиканская Республика, Индонезия, Исламская Республика Иран, Кабо-Верде, Камбоджа, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Маршалловы острова, Монголия, Никарагуа, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Соломоновы Острова, Судан, Тунис, Уругвай, Филиппины и Чили.

Чрезвычайные гуманитарные ситуации привели к огромным человеческим страданиям, не говоря уже о серьезнейших социально-экономических потрясениях. Как было отмечено Генеральным секретарем в его докладе об усилении координации чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций, особую озабоченность вызывает такое явление как небывалый рост числа и масштабов стихийных бедствий, а также их гуманитарных и финансовых последствий.

В 1998 году в результате стихийных бедствий во всем мире погибло более 50 000 человек. Согласно имеющимся оценкам, в том же году экономические потери от этих бедствий превысили 90 млрд. долл. США, тогда как в 1997 году эти потери составляли 30 млрд. долл. США. Конечно, это еще далеко не все. Человечеству приходилось не только преодолевать возрастающее число стихийных бедствий, но и постоянно растущее число всеобъемлющих гуманитарных чрезвычайных ситуаций, затрагивающих судьбу миллионов людей во всем мире и приводящих к невыразимым страданиям и гибели людей. Мы по-прежнему чрезвычайно встревожены и огорчены этими событиями, а также тем, что в этих условиях больше всего страдают в первую очередь женщины и дети.

И в данный момент мир вновь является свидетелем страшного разгула стихии, который принес смерть и разрушения тысячам людей в Венесуэле. Нам еще только предстоит в полной мере определить все последствия катастрофических наводнений и оползней, которые поразили эту страну в последние дни. Однако уже сейчас ясно, что это самое страшное стихийное бедствие, которое обрушилось на эту страну в этом столетии.

От имени Группы 77 и Китая, а также спонсоров позвольте мне, г-н Председатель, вместе с Вами выразить искренние соболезнования правительству и народу Венесуэлы в связи с этой национальной трагедией, а также подтвердить готовность международного сообщества помочь их усилиям по восстановлению.

В тех условиях, о которых я говорил, проект резолюции A/54/L.74 является, с нашей точки зрения, своевременным и необходимым, хотя и скромным шагом на пути к более согласованным международным усилиям по преодолению гуманитарных последствий стихийных бедствий. Текст, рассматриваемый Ассамблейей, является результатом открытых неофициальных консультаций, основанных на первоначальном проекте, который был представлен Группой 77 и Китаем, а также Мексикой.

Можно отметить, что это первая такая инициатива, которая предложена Группой за последние восемь лет, поскольку предыдущая такая инициатива была предпринята в течение сорок шестой сессии, в результате чего Генеральная Ассамблея приняла консенсусом резолюцию 46/182, в приложении к которой содержатся эпохальные руководящие принципы об оказании гуманитарной помощи. Эти принципы вдохновляли и направляли деятельность авторов данной меры, но у нас была и другая причина - это наша убежденность в том, что настало время вновь сосредоточить внимание международного сообщества на бедствиях, вызываемых природными катастрофами, а также на необходимости укрепления международного сотрудничества в области оказания гуманитарной помощи в таких случаях, с тем чтобы осуществлялся переход от оказания чрезвычайной помощи к развитию.

Помимо этих основных положений в проекте содержится ряд таких положений, нацеленных на содействие деятельности на различных уровнях, чтобы можно было максимально повысить эффективность реагирования на стихийные бедствия как на национальном, так и на международном уровне с помощью более тесного международного сотрудничества.

В этих условиях усиление координации гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций является одним из ключевых элементов

активизации международной деятельности при возникновении чрезвычайных гуманитарных ситуаций. Согласованные выводы на предмет международного сотрудничества и координации деятельности в ответ на чрезвычайные ситуации в гуманитарной области, особенно при переходе от оказания чрезвычайной помощи к восстановлению, реконструкции и развитию, одобренные Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии в июле 1999 года, стали важным связующим звеном для дальнейшей деятельности в этом отношении. Мы намерены сотрудничать со всеми партнерами и Секретариатом во всестороннем осуществлении этих выводов, равно как и находящегося на рассмотрении Ассамблеи проекта.

Рекомендую принять данный проект резолюции, я хотел бы от имени его авторов выразить нашу признательность за работу, проделываемую Координатором чрезвычайной помощи г-ном Сержиу Виейрой ди Меллу, сотрудниками Управления Организации Объединенных Наций по координации гуманитарных вопросов и членами Межчуржденческого постоянного комитета в повседневном реагировании на тяжелую участь миллионов нуждающихся в чрезвычайной помощи повсюду на планете. Одновременно мы пользуемся случаем, чтобы воздать честь всем командам персонала Организации Объединенных Наций, которые совместно со своими партнерами из других гуманитарных учреждений и местными работниками продолжают трудиться на благо того, чтобы принести облегчение и надежду тем, кто страдает от подобных чрезвычайных ситуаций. В самом деле, многие из них несут службу с огромным риском для своей личной безопасности, и некоторые даже гибнут. Особую честь я хочу воздать тем, кто недавно и ранее в прошлом поплатился высшей ценой на службе своим собратьям по семье человеческой.

В заключение позвольте мне также отдать должное Постоянному представителю Дании, чей контроль и руководство в делах, связанных с пунктом 20 повестки дня, стали бесценным вкладом в успех консультаций по данному проекту. Я хотел бы также с положительной стороны отметить великолепную работу, проделанную г-ном Атулом Кхаре (Индия) в содействии консультациям по проекту. Наконец, особые слова признательности адресованы всем нашим партнерам, принявшим активное и конструктивное участие в консультациях

по проекту резолюции A/54/L.74. Их вклады в значительной степени обогатили окончательный результат.

В завершение моего выступления позвольте мне привлечь внимание Ассамблеи к двум исправлениям, которые необходимо внести в представленный Ассамблее текст. Первое из них - в первый пункт преамбулы: после слов "системы Организации Объединенных Наций" надлежит поставить запятую и устраниТЬ союз "и". Запятую следует поставить и за словами "декабря 1997 года". Еще туда нужно вставить ссылку на проект резолюции A/C.2/54/L.44, озаглавленный "Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий: последующие механизмы".

В первой строке второго пункта преамбулы, где упоминается доклад Генерального секретаря, название этого доклада следует взять в кавычки, начиная со слова "Укрепление" и заканчивая словами "Организации Объединенных Наций".

Авторы проекта резолюции L.74 надеются, что с этими исправлениями он будет принят консенсусом, и с таким расчетом я рекомендую его вниманию Ассамблеи.

**Г-н Биверо** (Венесуэла) (говорит по-испански): Я имею честь от имени Венесуэлы и государств-членов, принимавших участие в разработке проекта резолюции, - Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Барбадоса, Боливии, Бразилии, Камеруна, Чили, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кубы, Кипра, Джибути, Доминиканской Республики, Эквадора, Сальвадора, Фиджи, Габона, Гренады, Гватемалы, Гвинеи-Бисау, Гайаны, Гаити, Индии, Ирландии, Италии, Ливийской Арабской Джамахирии, Мадагаскара, Мексики, Намибии, Никарагуа, Норвегии, Панамы, Перу, Португалии, Сент-Люсии, Сент-Винсента и Гренадин, Испании, Судана, Суринама, Сирийской Арабской Республики, бывшей югославской Республики Македонии, Тринидада и Тобаго, Турции, Уганды, Уругвая и Йемена - представить вниманию Генеральной Ассамблеи проект резолюции, содержащийся в документе A/54/L.76 и озаглавленный "Помощь Венесуэле в связи с опустошительными наводнениями и оползнями".

Во вступительной части проекта резолюции выражается глубокая озабоченность Генеральной

Ассамблеи потерей людских жизней и материальными разрушениями, пережитыми Венесуэлой в последние дни в результате наводнений и массивных оползней. Отмечая масштабность проблемы, которую стихийные бедствия представляют для развития, она признает необходимость подкрепления прилагаемых на национальном уровне усилий международным сотрудничеством и помощью, особенно чрезвычайной международной помощью. В нем отмечается призыв, с которым Генеральный секретарь обратился к международному сообществу относительно оказания помощи в ликвидации последствий этого стихийного бедствия, а также призыв правительства Венесуэлы об оказании чрезвычайной гуманитарной помощи, а также помощи, необходимой для выполнения задач восстановления и реконструкции.

В постановляющей части проекта резолюции A/54/L.76 выражена солидарность международного сообщества с народом и правительством Венесуэлы в это трудное время. В ней содержится обращенный ко всем государствам-членам, международным организациям, специализированным учреждениям системы Организации Объединенных Наций, международным финансовым учреждениям и неправительственным организациям призыв помочь Венесуэле в ее усилиях по оказанию чрезвычайной помощи, восстановлению и реконструкции, а также выражается должная признательность всем государствам, организациям и группам, уже оказавшим и продолжающим оказывать Венесуэле щедрую помощь в решении первоочередных задач в области чрезвычайной помощи. Наконец, в проекте резолюции выражается признательность Генеральному секретарю за безотлагательные шаги, уже предпринятые им в деле мобилизации международной помощи, и содержится обращенная к нему просьба принять все необходимые меры в целях продолжения мобилизации и координации помощи и сотрудничества, которые могут быть оказаны организациями и учреждениями Организации Объединенных Наций в поддержку национальных усилий Венесуэлы.

Венесуэла и государства-члены, являющиеся авторами проекта резолюции A/54/L.76, были бы весьма признательны за благосклонное его рассмотрение и принятие Генеральной Ассамблеей, что будет выражать проявление солидарности и

поддержки международного сообщества в момент переживаемой моей страной чрезвычайной ситуации.

Венесуэла в трауре из-за беспрецедентной трагедии. Непрестанные дожди вызвали на прошлой неделе наводнения на всей территории нашей страны. В центральном регионе - районе со значительными городскими поселениями и экономической инфраструктурой - произошли массовые оползни и наводнения, посевшие смерть и разрушения ужасающих масштабов. Число раненых, без вести пропавших и погибших говорит о том, что это стихийное бедствие стало страшнейшим из когда-либо пережитых Венесуэлой. Но мы убеждены, что подкрепляемая единством своего народа и правительства перед лицом этого бедствия, а также щедрой поддержкой сообщества наций, Венесуэла сумеет с обновленным чувством веры и надежды справиться с трудными задачами, которые мы вынуждены решать в связи с этим стихийным бедствием по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи, восстановлению и реконструкции.

Я хочу засвидетельствовать здесь нашу особую признательность за многочисленные послания солидарности с нашей страной, которые она получила в последние дни; Вам, г-н Председатель, - за Ваше заявление, которое Вы сделали как Председатель Ассамблеи на восемьдесят пятом пленарном заседании; Генеральному секретарю - за его послание поддержки и соболезнования, которое он направил от себя лично и от имени Организации Президенту Венесуэлы; и координатору Группы 77 - за его недавнее заявление, с которым он выступил от имени всех членов Группы, Китая и Мексики.

В заключение я также хочу официально засвидетельствовать чувство благодарности, которое испытывает вся наша страна и ее народ в связи с той щедрой помощью, которую оказывают Венесуэле многие представленные здесь государства, Организация Объединенных Наций и неправительственные организации. Мы обращаемся ко всем ним со словами глубокой признательности.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю представителя Венесуэлы за его призыв, с которым он вновь выступил от имени своего стойкого народа и своей великой страны. Я уверен,

что международная солидарность и щедрая международная помощь не заставят себя ждать.

**Г-н Льюис** (Антигуа и Барбуда) (говорит по-английски): Я выступаю от имени стран Карибского сообщества (КАРИКОМ). И я действительно вижу в этом большую привилегию, хотя и выступаю по поводу весьма печальному и трагическому.

То, что произошло в Венесуэле, - а фактически и то, что регулярно происходит в странах Американского континента, - вынуждает нас размышлять об изменениях, которые, как видно, претерпевает наша планета. И действительно, вряд ли найдется другой такой регион, на долю которого за последние 10 лет выпали такие же страдания, какие пришлось испытать странам Латинской Америки и Карибского бассейна.

Если говорить о силах природы, то мы испытали беды землетрясений; мы живем под угрозой извержения вулканов - самым последним из которых стало, разумеется, извержение, постигшее жителей Монтсеррата; мы знаем о существовании подземного вулкана у берегов Гренады; а в прошлом и в этом году на нас обрушились в конце года в ноябре месяце два урагана, которые вызвали у нас чувство серьезной обеспокоенности за свое будущее. Мы знаем, что в среде ученых идет спор о том, вызвано ли это глобальным потеплением, и что существуют доводы за и против этой гипотезы. Однако больше всего мы озабочены тем, что делается для того, чтобы попытаться облегчить участь пострадавших людей.

В настоящее время мы не знаем, сколько людей погибло в результате наводнения и оползней в Венесуэле. Число погибших, по оценкам, достигает 20 000, а, может быть, и того больше. Когда мы думаем о погибших, мы думаем и об их семьях, которые, возможно, пострадают вследствие потери кормильца и иных подобных факторов.

У народов Карибского бассейна беда, постигшая Венесуэлу, вызывает чувство особой боли, не только потому, что Венесуэла является карибской страной, имеющей протяженное карибское побережье. Многим известен остров Маргарита, но ближе к нам, в восточной части Карибского моря, в наших водах, находится остров Авес, расположенный совсем близко от Доминики. У нас исторические связи с

Венесуэлой, которые своими корнями уходят в период рабства. Сам Франциско де Миранда, El Precursor, разворачивая революционную борьбу, черпал поддержку и вдохновение, посещая Гаити и Ямайку, такую же поддержку и вдохновение черпал там и Симон Боливар. Таким образом, уже тогда сложились наши связи, причем один мореход из Сент-Люсии даже погиб в борьбе за независимость Венесуэлы.

Мы поэтому прочно связаны с Венесуэлой, и те из нас в странах КАРИКОМ, кто посещает Национальный Пантеон Славы в Венесуэле и идет по аллее героев, статуи которых расположены по обеим ее сторонам, мы испытываем чувство гордости и свершения, когда мы видим на почетном месте статую "El Negro Primero" - "Первый негр". Мы считаем это частью нашего вклада.

Народ Венесуэлы - стойкий народ, трудолюбивый народ, народ, преданный семье, деревне,селению, стране. В нем, как в зеркале, отражены черты островного карибского общества в том смысле, что это общество многоязычное, наследие которого имеет африканские, азиатские и европейские корни. Там мы обнаруживаем сплав как фенотипа, так и культуры народов Магриба, Африки к югу от Сахары, Иберийского полуострова и коренных американских народов.

Теперь, когда мы еще больше сблизились в рамках Ассоциации карибских государств и помним многие случаи, когда Венесуэла приходила на помощь англоговорящим странам Карибского региона, - и зная, что она при этом не ждет ничего взамен, кроме того, что она просто знает, что она протянула руку помощи, - случившееся вызывает у народов нашего региона в эмоциональном плане чувство почти физической боли. Оно причиняет нам психологические страдания, поскольку мы глубоко обеспокоены. Оно причиняет нам душевную боль, такую, какую мы испытываем, когда страдают любимые братья и сестры.

И поэтому от имени всех стран карибского региона я призываю к тому, чтобы проект резолюции A/54/L.76 был принят единогласно и чтобы мы предприняли совместные действия по облегчению участия народа Венесуэлы.

**Г-н Перес-Отермин** (Уругвай) (говорит по-испански): Рассматриваемый нами вопрос имеет

величайшее значение для человечества, и поэтому наша страна хотела бы продемонстрировать солидарность, заявив о своей полной поддержке проекта резолюции A/54/L.74, проекта общего характера, и A/54/L.76, который касается конкретно положения в братской Республике Венесуэле.

Как член латиноамериканской семьи мы не можем не отметить, что наш регион и особенно карибский и центральноамериканский субрегион в последние месяцы больше всего испытывают на себе воздействие стихийных бедствий. Нанесен весьма значительный материальный ущерб, погибло много людей. Последнее исправить невозможно. Первое же - это та область, где сотрудничество и международная солидарность могут помочь смягчить последствия.

Похоже, стихийные бедствия постоянно обрушают свой гнев на самые бедные регионы и народы, которым восстановление обходится гораздо дороже. Вот почему наши усилия должны быть направлены как на превентивные действия, так и на обеспечение сотрудничества и восстановления и, в конечном счете, на развитие. Недавние события в братской Республике Венесуэле вновь опечалили весь регион. Материальный ущерб не поддается исчислению, но еще печальнее то, что, возможно, так и не удастся никогда узнать точное число погибших и идентифицировать всех жертв.

Как и ранее, во время стихийных бедствий, обрушивавшихся на регион, правительство и народ нашей страны немедленно откликнулись на призыв к солидарности. Мы можем объявить о том, что сегодня из нашей столицы в Каракас вылетит первый военно-транспортный самолет "Геркулес C-130" с грузом продовольствия, медикаментов и одежды. Этот груз включает в себя главным образом молоко, говядину, рис, одеяла и так далее. Второй рейс состоится в январе, и тогда будет доставлена водоочистительная установка и инженеры и техники, которые обеспечат ее монтаж и приведение ее в действие.

Мы убеждены в том, что и другие государства, расположенные как в регионе, так и за его пределами, разделяют те чувства, которые вызвали эти спонтанные действия правительства и народа Уругвая, и что большинство из них внесут свой вклад в смягчение последствий этого стихийного бедствия.

**Г-н Реланг** (Маршалловы Острова) (говорит по-английски): Прежде всего мы хотели бы выразить глубочайшие соболезнования правительству и народу Венесуэлы в связи с недавней трагедией, связанной с гибелью людей и материальным ущербом.

Я хотел бы выступить с этим кратким заявлением от имени 10 государств - членов Южнотихоокеанского форума, представленных в Нью-Йорке, а именно Австралии, Республики Фиджи, Федеративных Штатов Микронезии, Новой Зеландии, Республики Палау, Папуа-Новой Гвинеи, Самоа, Соломоновых Островов, Вануату и моей страны - Республики Маршалловы Острова. Хочу выступить с этим заявлением в связи с проектом резолюции, содержащимся в документе A/54/L.74 и озаглавленным "Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий - от оказания чрезвычайной помощи до развития", который должен приниматься Ассамблей.

Мы хотим также поблагодарить Постоянное представительство Индии за прекрасную и блестящую проделанную работу по координации этого проекта резолюции.

Государства - члены Южнотихоокеанского форума полностью поддерживают этот проект резолюции. Как субрегион, который крайне уязвим в плане стихийных бедствий, вызываемых мощными тропическими циклонами, явлением Эль-Ниньо, цунами, приливными волнами, засухой, лесными пожарами и землетрясениями, мы привержены делу поддержки той замечательной роли, которую Организация Объединенных Наций и ее система реагирования, включая ее координацию с многими межправительственными и неправительственными организациями, играют в оказании столь необходимой чрезвычайной помощи нашим народам.

Недавно мы вновь видели, как ни в чем не повинные люди страдали от сильных землетрясений, происходивших в восточной провинции Новая Британия в Папуа-Новой Гвинее, и от землетрясения, произшедшего на первой неделе этого месяца в Республике Вануату, в результате которого погибли и были ранены люди, а несколько тысяч человек остались без крова.

Мы видим, что даже во время острых финансовых трудностей наша Организация демонстрирует свои сравнительные преимущества в плане привлечения международного внимания и обеспечения согласованной и своевременной реакции на трагедию сотен тысяч людей во всем мире, жизнь которых, равно как и жизнь их семей, была нарушена лишь в результате действия погодных и сейсмических сил, не поддающихся их контролю.

В проекте резолюции универсальным образом подтверждается основополагающее значение наших коллективных усилий по укреплению международного сотрудничества в соответствии с принципами нейтралитета, гуманности и беспристрастности. Мы согласны с тем, что помощь, оказываемая Организацией Объединенных Наций, от чрезвычайной помощи до развития, должна определяться с учетом людских потребностей, возникающих в результате негативных последствий стихийных бедствий. В тех случаях, когда существуют национальные и региональные механизмы, Организации Объединенных Наций следует в максимальной степени использовать эти каналы по той причине, что люди на местах обычно первыми реагируют на происходящее и лучше понимают социальные и культурные особенности общин в районах и вблизи районов стихийного бедствия.

Запомнившиеся всем землетрясения в Японии и Турции, недавние наводнения в Индии и во Вьетнаме, которые являются нашими азиатскими соседями, еще более серьезные наводнения и грязевые оползни в Венесуэле и серьезные разрушения, вызванные ураганами "Хосе" и "Ленни" в Карибском регионе и на территориях этого региона, являются суровыми напоминаниями о том, что профилактика и готовность на национальном уровне развивающихся стран никогда не может быть абсолютно достаточной. Учитывая экономическое положение развивающихся стран нашего региона, мы рады тому, что Генеральная Ассамблея призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы системы Организации Объединенных Наций, такие, как Детский фонд Организации Объединенных Наций и Всемирная организация здравоохранения, укреплять свою оперативную деятельность и наращивать потенциал в области смягчения последствий

стихийных бедствий, их предупреждения и обеспечения готовности к ним.

Мы заявляем о своей решительной поддержке дальнейшего совершенствования наших региональных и национальных усилий по укреплению партнерства с гражданским обществом и по выработке национальных стратегий обеспечения максимальной готовности к стихийным бедствиям и реагирования на них, включая восстановление и реконструкцию районов, пострадавших от стихийных бедствий. В этой связи мы согласны с тем, что Экономический и Социальный Совет должен и впредь искать пути дальнейшего повышения эффективности международного сотрудничества и координации в деле оказания своевременной и адекватной гуманитарной помощи в целях эффективного реагирования на стихийные бедствия. В этом плане мы отмечаем значимость сохранения поддержки финансирования операций, проводимых в связи со стихийными бедствиями, в условиях усиливающегося сокращения объемов официальной помощи на цели развития.

Мы приветствуем упоминание об использовании космических технологий для целей предупреждения, смягчения последствий и преодоления стихийных бедствий в уязвимых странах. В этой связи мы, представители Тихоокеанского региона, хотели бы официально выразить нашу признательность всем странам, которые оказывают нам помочь в этих вопросах, в частности Австралии, Японии, Соединенным Штатам и Новой Зеландии.

Мы также особо приветствуем усилия по расширению состава резервных групп Организации Объединенных Наций по оценке стихийных бедствий и координации за счет соответствующего включения в них большего числа представителей стран Африки, Азии, Тихого океана, Латинской Америки и Карибского бассейна. Мы отмечаем, что члены групп по оценке стихийных бедствий и координации будут финансироваться исключительно правительствами стран, которые они представляют. В то же время мы хотели бы подчеркнуть, что мы в регионе Тихого океана предпочли бы, чтобы в состав этих групп входили представители тихоокеанских стран, поскольку другим не всегда бывает легко понять необходимость сохранения наших особых культурных ценностей.

В этой связи мы хотели бы подчеркнуть необходимость финансирования развертывания групп из таких уязвимых стран, как наша, в подверженных стихийным бедствиям районах Тихого океана. Мы принимаем к сведению, что такой вариант не предусматривается в данном проекте резолюции, тем не менее мы хотели бы подчеркнуть наличие такой особой потребности.

Страны - участницы Форума островных государств Тихого океана решительно подчеркивают необходимость удаления большего внимания деятельности по обеспечению готовности к стихийным бедствиям, включая мобилизацию средств в рамках международного сотрудничества в области предотвращения стихийных бедствий. Мы считаем, что главным условием обеспечения эффективности системы реагирования является наличие простых, менее бюрократических процедур выделения средств на эти цели. Мы подчеркиваем, что взносы на цели оказания гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий должны вноситься таким образом, чтобы это не наносило ущерба ресурсам, выделяемым на международное сотрудничество в целях развития или на ликвидацию последствий сложных чрезвычайных гуманитарных ситуаций. Мы согласны с необходимостью повышения эффективности функционирования и использования Центрального чрезвычайного оборотного фонда и других соответствующих чрезвычайных фондов для обеспечения своевременного реагирования на стихийные бедствия в целях повышения стабильности среди пострадавших, что в свою очередь приведет к снижению опасности распространения их последствий на более широкие слои населения как в стране, так и в регионе.

Наши страны надеются на тесное сотрудничество со стороны всех заинтересованных делегаций в деле разработки инновационных механизмов мобилизации более значительных объемов ресурсов и привлечения средств как с помощью существующих государственных, так и частных организаций, участвующих в деятельности по оказанию гуманитарной помощи и предотвращению стихийных бедствий.

В заключение нам хотелось бы отметить, что укрепление национальных усилий, по нашему мнению, имеет решающее значение для своевременного и эффективного реагирования на

стихийные бедствия. Никакие институциональные реформы не смогут обеспечить универсальное решение всех проблем, связанных с координацией гуманитарной помощи, поскольку каждая страна, каждый регион и каждое стихийное бедствие имеют свои особые черты, обусловливающие характер их последствий для жизни людей, имущества и окружающей среды. В этой связи мы приветствуем серьезные усилия, предпринимаемые учреждениями на всех уровнях, в целях выработки всеобъемлющего и интегрированного подхода к предотвращению стихийных бедствий и смягчению их последствий, и вновь подтверждаем нашу веру в успешное осуществление нынешней стратегии, принятой в рамках последующей деятельности после завершения Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, а также в успех деятельности Канцелярии заместителя Генерального секретаря по гуманитарным вопросам и Координатора чрезвычайной помощи.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проектов резолюций A/54/L.74 и A/54/L.76.

Ассамблея сначала примет решение по проекту резолюции A/54/L.74, озаглавленному "Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий - от оказания чрезвычайной помощи до развития", рассматриваемому в рамках пункта 20 повестки дня.

Я хотел бы сообщить, что после представления проекта резолюции к числу соавторов проекта резолюции A/54/L.74 присоединились следующие страны: Бангладеш, Эквадор, Фиджи, Гаити, Сейшельские Острова и Того.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/54/L.74?

Проект резолюции A/54/L.74 принимается (резолюция 54/233).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея приступает к проекту резолюции A/54/L.76, озаглавленному "Помощь Венесуэле в связи с опустошительными наводнениями и оползнями", рассматриваемому в рамках подпункта (b) пункта 20 повестки дня.

Я хотел бы сообщить, что после представления проекта резолюции к числу соавторов проекта резолюции A/54/L.76 присоединились следующие страны: Бангладеш, Коморские Острова, Фиджи, Гвинея-Бисау, Мадагаскар, Намибия, Судан, Сирийская Арабская Республика, Того, Уганда и Йемен.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/54/L.76?

Проект резолюции A/54/L.76 принимается (резолюция 54/96 K).

**Председатель** (говорит по-английски): Уверен, что делегаты поддержат меня, если я от имени Генеральной Ассамблеи выражу благодарность послу Йёргену Бёйеру, Дания, который вновь взял на себя ответственность за проведение консультаций и переговоров по резолюциям, утвержденным в рамках пункта 20 повестки дня.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 20 повестки дня.

**Пункт 46 повестки дня (продолжение)**

**Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного и устойчивого развития в Африке**

Проект резолюции (A/54/L.75)

**Председатель** (говорит по-английски): Делегаты помнят, что Ассамблея провела прения по данному пункту повестки дня на своих 74-м и 75-м пленарных заседаниях соответственно 8 и 9 декабря 1999 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Камеруна для внесения проекта резолюции A/54/L.75.

**Г-н Белинга Эбуту** (Камерун) (говорит по-французски): Прежде всего, мне хотелось бы выразить народу Венесуэлы, на долю которого выпали столь суровые испытания, сочувствие, соболезнования, поддержку и заявить об искренней солидарности Африканской группы.

После принятия Ассамблейей резолюции 53/92 доклад Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке (A/52/871) стоял в повестке дня главных органов Организации Объединенных Наций. По нему велась работа в Экономическом и Социальном Совете в ходе основной сессии в 1999 году. По нему велась работа в Совете Безопасности, который в сентябре текущего года провел обсуждение доклада Генерального секретаря о ходе осуществления вынесенных им рекомендаций (S/1999/1008). 8 и 9 декабря 1999 года Ассамблея провела обсуждение данного вопроса в рамках прений, в которых приняли участие 12 делегаций, 2 из которых выступали от имени региональных групп.

Рассматриваемый сегодня проект резолюции A/54/L.75, в котором излагаются принятые в различных вышенназванных органах решения и выраженные в их рамках обеспокоенности, определяет направления, руководящие принципы и будущую работу для совместных и скоординированных усилий по осуществлению рекомендаций в целях содействия прочному миру в Африке на основе ликвидации конфликтов и искоренения нищеты. В преамбуле проекта резолюции в дополнение к выводам, принятым органами Организации Объединенных

Наций, упоминаются резолюции, связанные с организацией работы в рамках Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы. В ней также подчеркивается необходимость скоординированных последующих действий в отношении инициатив в целях обеспечения развития Африки.

Постановляющая часть проекта резолюции призывает Генеральную Ассамблею принять ряд решений. Во-первых, ей предлагается принять к сведению выводы, принятые Экономическим и Социальным Советом, в особенности решение о проведении в 2001 году прений высокого уровня по Африке. В проекте также содержится просьба в адрес Ассамблеи призвать партнеров по развитию Африки принять меры по обеспечению осуществления согласованных решений Экономического и Социального Совета. В целях обеспечения оперативности и эффективности мер содействия развитию Африки, Генеральной Ассамблее предлагается создать рабочую группу открытого состава с мандатом двойного назначения. На подобную группу возлагалась бы ответственность в отношении наблюдения за выполнением рекомендаций Генерального секретаря и согласованных выводов, принятых Экономическим и Социальным Советом, в частности решительных мер, которые насущно необходимо предпринять в целях искоренения нищеты, сокращения задолженности, борьбы против таких пандемий, как СПИД, и оказания поддержки странам в постконфликтных ситуациях.

В проекте резолюции также определены методы работы данной рабочей группы. Функции ее председателя будут выполнять Председатель пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи при поддержке двух заместителей председателя. В проекте предлагается не позднее марта 2000 года созвать организационное совещание рабочей группы.

И наконец, в проекте содержится просьба в адрес Генерального секретаря оказывать рабочей группе всю необходимую помощь, которую он дал обещание оказать. Проект также просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

Большое значение придается не только докладу Генерального секретаря, но и докладу, который будет представлен рабочей группой, поскольку оба данных документа должны будут содержать элементы, обеспечивающие условия для содействия выполнению решений глав государств, которые будут приняты на Саммите тысячелетия в рамках проблематики обеспечения мира, безопасности и развития.

Таковы основные элементы и соображения, содержащиеся в проекте резолюции A/54/L.75, который я имею честь представлять Генеральной Ассамблее от имени африканских государств.

В завершение выступления, мне хотелось бы выразить нашу глубокую признательность Европейскому союзу, Соединенным Штатам Америки, Канаде, Австралии, Новой Зеландии и Японии, которые приняли участие в консультациях и способствовали подготовке первоначального проекта. Африканская группа также признательна Группе 77 и Китаю за неоценимую поддержку и внесенный вклад в нашу работу.

В заключение мне хотелось бы подчеркнуть, что к Африканской группе в качестве соавторов присоединились страны - члены Группы 77 и Китай, Дания, Германия, Финляндия, Франция и Соединенные Штаты Америки. Соавторами проекта резолюции также являются Австрия, Бельгия, Бразилия, Греция, Гайана, Индия, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Испания, Суринам, Швеция и Соединенное Королевство. От имени Африки я благодарю их за поддержку, которая будет оказана не только во время единогласного принятия данного проекта резолюции, но и, прежде всего, в ходе выполнения согласованных решений. Таким образом, государства - члены Организации Объединенных Наций будут содействовать обеспечению того, чтобы Африка по-прежнему являлась тем, чем она должна являться всегда: партнером Организации Объединенных Наций и ее государств-членов, в частности развитых стран, к которому проявляется отношение наибольшего благоприятствования.

Африка в ожидании. Она ждет, когда международное сообщество будет сопутствовать ее возрождению на заре XXI века и третьего тысячелетия. Африка этого не забудет.

**Председатель**(говорит по-английски): Я бы хотел объявить о том, что после представления проекта резолюции A/54/L.75 в число его авторов вошли следующие страны: Гаити и Гвинея-Бисау.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.75.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает проект резолюции A/54/L.75?

Проект резолюции A/54/L.75 принимается (резолюция 54/234).

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 56 повестки дня.

**Пункт 39 повестки дня** (продолжение)

**Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий**

**Председатель** (говорит по-английски): Авторы проекта резолюции A/54/L.23 о кодексе демократического поведения и авторы поправок к нему, содержащихся в документе A/54/L.46, решили снять эти предложения.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 39 повестки дня?

Решение принимается.

**Перенос даты объявления перерыва в работе сессии**

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на вопрос, касающийся даты перерыва в работе нынешней сессии.

Члены Ассамблеи должны помнить о том, что на 82-м пленарном заседании 16 декабря 1999 года Генеральная Ассамблея приняла решение о том, чтобы объявить перерыв в работе пятьдесят четвертой сессии в среду, 22 декабря 1999 года.

Однако если Пятый комитет не завершит свою работу, Генеральная Ассамблея не сможет также завершить свою работу сегодня. Поэтому я хотел бы

предложить Ассамблее, чтобы она объявила о перерыве в своей работе завтра, в четверг, 23 декабря 1999 года.

Если не будет возражений, могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.